**190417 周三 巴黎圣母院 复习讲义**

****The Guardian view on the Notre Dame fire: we share France’s terrible loss****

****《卫报》评巴黎圣母院大火：我们的哀思与法兰西同在****

补充词汇知识

英美国家追思会哀悼语：

Sorry for your loss.

I share your loss.

act

n. 行为；作为

****英文释义：****something that you do

****搭配短语****：an act of pure evil

blind

adj.（情况或事件的）不能被理性控制的

****搭配短语****：the blind force of nature

Gothic architecture

哥特式建筑

It is...that... 表强调

liberate

v. 解放，使谁自由

****搭配短语****：liberate the people

world-famous

adj. 举世闻名的

not simply A but B

=not only A but also B

Parisian

adj. 巴黎的

through

prep. 因为

hunchback

n. 驼背的人

词义辨析

icon, idol

名词 icon的本意是符号，图标，引申意则是崇拜的对象，它与我们熟悉的 idol 都有偶像的意思: a famous person or thing that people admire. 但是 icon 多了一层“标志性人物”的意味: a symbol of a particular idea or way of life.

**长难句解析**

The fire that coursed through large sections of Notre Dame Cathedral in Paris on Monday evening was an act of blind and terrible destruction that causes a great stab of emotional pain to us all.

周一夜晚席卷了巴黎圣母院大块区域的这场大火，是无妄而可怕的毁灭之灾，令我们所有人的情感都备受伤害。

主语就是开头的The fire, 这场大火，谓语和宾语位于句子中间部分，分别是was，和 an act。 作者用一个 that 引导的定语从句清晰地给出了主语——火灾事件（The fire）的时间和地点信息，The fire that coursed through large sections of Notre Dame Cathedral in Paris on Monday evening，这场在周一晚上席卷了巴黎圣母院大块区域的大火，是一场什么之灾呢？接着作者给这次火灾定了性，这场大火was an act of blind and terrible destruction，是无妄而可怕的毁灭之灾。还有最后一个定语从句，修饰destruction, 这场毁灭之灾 causes a great stab of emotional pain to us all. 对我们造成了很大的情感伤害。

It is world famous not simply as an iconic Parisian building but through the writing of Victor Hugo, who in his novel Hunchback of Notre Dame made the building itself come alive.

它闻名世界，不仅是作为标志性的巴黎建筑，还因为维克多雨果的著作。他在小说《巴黎圣母院》中为这座建筑本身赋予了生命。

主干是 It is world famous，它举世闻名，因什么而举世闻名呢？后面是一个 not simply A but B 的结构（可以看作 not only A but also B），A 是as an iconic Parisian building，因为是标志性的巴黎建筑；B 是 through the writing of Victor Hugo，它还因为维克托雨果的著作而闻名，后面一个 who 引导的从句介绍了 Victor Hugo，这个从句中间的 in his novel Hunchback of Notre Dame 前置了，表示在他的小说《巴黎圣母院》中，剩余的部分则是从句的主干：who made the building itself come alive. 雨果给这座建筑本身赋予了生命。